

**N** SERIES

# ATYPICAL

ITALIANO

CREATO DA

Robia Rashid

EPISODIO 1.07

"I Lost My Poor Meatball"

Quando Paige confessa a Sam, crea una lista di controllo per capire come si sente. Le cose con Nick diventano improvvisamente troppo reali per Elsa.

SCRITTO DA:

Robia Rashid

DIRETTO DA:

Joe Kessler

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

11.08.2017

**NOTA:** Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

**PERSONAGGI**

Jennifer Jason Leigh	...	Elsa Gardner
Keir Gilchrist	...	Sam Gardner
Brigitte Lundy-Paine	...	Casey Gardner
Amy Okuda	...	Julia Sasaki
Michael Rapaport	...	Doug Gardner
Raúl Castillo	...	Nick
Graham Rogers	...	Evan
Nik Dodani	...	Zahid
Jenna Boyd	...	Paige
Rachel Redleaf	...	Beth
Nina Ameri	...	Luisa
Eva La Dare	...	Marta
Christina Offley	...	Sharice
Wendy Braun	...	Kathy

1

00:00:06,589 --> 00:00:09,801  
Signore, grazie mille per l'aiuto.

2

00:00:09,884 --> 00:00:11,886  
Siete state molto gentili.

3

00:00:11,970 --> 00:00:14,639  
Non è nemmeno la vostra scuola.

4

00:00:14,723 --> 00:00:17,851  
È bello che la scuola organizzi  
un ballo a misura di autismo.

5

00:00:17,934 --> 00:00:21,521  
La nostra è una merda, c'era proprio  
una merda in corridoio una settimana fa.

6

00:00:23,106 --> 00:00:26,151  
Siete tutte invitate e portate i ragazzi.

7

00:00:26,234 --> 00:00:27,819  
È meglio che non porti Addie.

8

00:00:27,902 --> 00:00:31,156  
In questo periodo dice a tutti  
di ficcarsi la testa nel culo.

9

00:00:31,239 --> 00:00:34,868  
L'altro giorno non ne potevo più  
e mi sono nascosta in garage per un'ora.

10

00:00:34,951 --> 00:00:36,244  
Hai fatto bene.

11

00:00:36,327 --> 00:00:38,455  
Avere cura di sé è fondamentale.

12

00:00:39,581 --> 00:00:42,000  
E tu, Elsa? Fai qualcosa per te stessa?

13

00:00:48,381 --> 00:00:50,884

No, niente di particolare.

14

00:00:50,967 --> 00:00:52,552  
Sicura? Nessun nuovo hobby?

15

00:00:52,635 --> 00:00:55,388  
Perché hai un'aria molto felice.

16

00:00:55,972 --> 00:00:57,348  
Cosa combini, ragazza?

17

00:00:57,432 --> 00:00:59,768  
Sei così perfetta di natura?

18

00:00:59,851 --> 00:01:01,603  
No, assolutamente.

19

00:01:01,686 --> 00:01:04,314  
Non sono perfetta. Ma a dire la verità...

20

00:01:06,107 --> 00:01:08,693  
...mi sto dedicando a un nuovo hobby.

21

00:01:08,777 --> 00:01:09,944  
Mi sono data...

22

00:01:11,821 --> 00:01:13,156  
...al bowling.

23

00:01:15,116 --> 00:01:16,409  
Al bowling? Davvero?

24

00:01:16,493 --> 00:01:17,494  
Sì.

25

00:01:17,577 --> 00:01:19,496  
È assurdo. Strano, vero?

26

00:01:19,579 --> 00:01:20,747  
Però mi diverto tanto.

27

00:01:22,707 --> 00:01:24,876  
E mi sta rendendo una madre migliore

28

00:01:24,959 --> 00:01:26,085  
e una moglie migliore.

29

00:01:26,169 --> 00:01:27,462  
Dà questi risultati?

30

00:01:27,545 --> 00:01:28,797  
Sì, ma...

31

00:01:28,880 --> 00:01:31,633  
...a volte mi sento  
così in colpa per il bowling

32

00:01:31,716 --> 00:01:33,134  
che mi ucciderei.

33

00:01:33,218 --> 00:01:35,637  
No, continua con il bowling, mia cara.

34

00:01:35,720 --> 00:01:37,013  
Mi hai ispirata.

35

00:01:37,597 --> 00:01:39,599  
Potrei darmi al bowling anch'io.

36

00:01:40,308 --> 00:01:43,895  
Kathy, hai bisogno  
del bowling più di chiunque altro.

37

00:01:46,564 --> 00:01:48,566  
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

38

00:01:54,572 --> 00:01:55,949  
LA NOTTE SILENZIOSA

39

00:01:56,032 --> 00:01:57,951  
Quando si ha una ragazza,

40

00:01:58,034 --> 00:01:59,994  
ci sono sempre nuove regole da imparare.

41

00:02:00,078 --> 00:02:01,663  
Ora ci teniamo per mano.

42

00:02:03,331 --> 00:02:07,127  
È incredibile che mi abbandoni  
per andare in una scuola per fichetti.

43

00:02:07,961 --> 00:02:09,420  
Con chi sarò amica?

44

00:02:09,504 --> 00:02:11,422  
- Gli altri li odio.  
- Calmati!

45

00:02:11,506 --> 00:02:13,800  
Non ho saputo nulla delle ammissioni

46

00:02:13,883 --> 00:02:15,635  
perciò è probabile che non ci vada.

47

00:02:15,718 --> 00:02:17,971  
Quindi non andrò da nessuna parte...

48

00:02:18,221 --> 00:02:19,973  
...e mi si spezzerà il cuore.

49

00:02:20,056 --> 00:02:21,432  
Lo spero tanto.

50

00:02:23,852 --> 00:02:25,228  
Ballo silenzioso?

51

00:02:25,311 --> 00:02:26,646  
Che cos'è?

52

00:02:26,729 --> 00:02:28,439  
È il modo migliore di ballare.

53

00:02:28,523 --> 00:02:31,943  
Si ascolta la musica in cuffia,  
invece che ad alto volume.

54

00:02:32,026 --> 00:02:34,112  
Come nei rave dei drogati nei boschi.

55

00:02:34,195 --> 00:02:36,406  
È l'ideale per chi ha problemi sensoriali.

56

00:02:36,489 --> 00:02:39,993  
È incredibile che le esigenze  
di tossici e autistici coincidano.

57

00:02:41,161 --> 00:02:42,912  
È una cosa poco carina da dire?

58

00:02:42,996 --> 00:02:43,830  
- Sì.  
- Non lo so.

59

00:02:43,913 --> 00:02:45,999  
Hai organizzato questa cosa solo per Sam?

60

00:02:46,082 --> 00:02:48,042  
- Sì.  
- È molto carino.

61

00:02:48,126 --> 00:02:50,962  
Sì, è così che fanno gli innamorati.

62

00:02:55,049 --> 00:02:58,720  
Sam! È la prima volta che ce lo diciamo.

63

00:02:58,803 --> 00:03:00,930  
- È speciale.  
- Io non ho detto niente.

64

00:03:01,681 --> 00:03:03,182  
- Ce ne andiamo.  
- Ciao!

65

00:03:04,392 --> 00:03:06,477  
A causa dell'autismo

66

00:03:06,561 --> 00:03:09,522  
potresti non sapere se mi ami, va bene.

67

00:03:10,607 --> 00:03:13,359  
Ma sarebbe bello  
se lo scoprissi per giovedì.

68

00:03:13,443 --> 00:03:15,653  
Ceneremo  
all'Olive Garden con la mia famiglia

69

00:03:15,737 --> 00:03:17,697  
e potremmo dargli la notizia.

70

00:03:21,868 --> 00:03:23,202  
Non si tratta di me.

71

00:03:23,286 --> 00:03:24,746  
Si tratta del bambino.

72

00:03:24,829 --> 00:03:26,998  
Sono stufo di lasciarti messaggi.

73

00:03:27,081 --> 00:03:30,126  
È chiaro che non t'importa  
di questa gravidanza.

74

00:03:30,710 --> 00:03:32,670  
Ero molto arrabbiata,

75

00:03:32,754 --> 00:03:35,882  
ma se non ti preoccupi  
neanche di richiamare,

76

00:03:35,965 --> 00:03:37,550  
staremo meglio senza di te.

77

00:03:38,509 --> 00:03:39,636



Per me va bene.

78

00:03:40,136 --> 00:03:42,388  
Sto benissimo.

79

00:03:44,224 --> 00:03:45,266  
Addio, Miles.

80

00:04:03,534 --> 00:04:06,246  
Scegliere un home theater  
è una cosa importante,

81

00:04:06,329 --> 00:04:08,289  
ma io vi seguirò passo dopo passo.

82

00:04:08,373 --> 00:04:10,083  
- Paige mi ama.  
- Scusatemi.

83

00:04:11,042 --> 00:04:14,712  
Ti ama? È una cosa enorme. Amo l'amore!

84

00:04:14,796 --> 00:04:17,340  
Se lo dici a qualcuno,  
ti uccido. Tu che le hai detto?

85

00:04:17,423 --> 00:04:20,051  
- Non sapevo che dire.  
- Tu la ami?

86

00:04:20,134 --> 00:04:23,888  
Devo scoprirlo entro giovedì  
quando conoscerò i suoi all'Olive Garden.

87

00:04:23,972 --> 00:04:26,975  
Non puoi conoscere i genitori  
se non è una cosa seria.

88

00:04:27,058 --> 00:04:29,102  
E se poi ti piacessero?

89

00:04:29,185 --> 00:04:30,561

Ti dico cosa succederà:

90

00:04:30,645 --> 00:04:32,814  
andrai con suo padre  
alle partite di baseball.

91

00:04:32,897 --> 00:04:34,482  
Lui ti chiamerà Zeta.

92

00:04:34,565 --> 00:04:37,026  
È una cosa carina  
perché tuo padre non c'era mai.

93

00:04:37,110 --> 00:04:39,112  
Poi un giorno rompi con Tamra

94

00:04:39,195 --> 00:04:41,531  
e Steve smette di chiamarti.

95

00:04:41,614 --> 00:04:45,159  
È come essere piantato due volte.  
E fa davvero male.

96

00:04:46,786 --> 00:04:49,914  
Sono sicuro  
che il padre di Paige si chiami Mario.

97

00:04:49,998 --> 00:04:51,916  
Me lo ricordo per via di Super Mario.

98

00:04:52,000 --> 00:04:56,462  
Il punto è che non puoi andare avanti,  
se non sai se ricambi il suo amore.

99

00:04:56,546 --> 00:04:57,672  
Ma...

100

00:04:58,298 --> 00:05:00,300  
...e il treno per la Città del sesso?

101

00:05:00,383 --> 00:05:03,177  
Ho i preservativi,

ho visto le poppe. Sono pronto.

102

00:05:03,261 --> 00:05:04,429

Spiacente.

103

00:05:05,471 --> 00:05:07,265

Quel treno ha saltato la tua fermata.

104

00:05:07,348 --> 00:05:09,392

Sei diretto alla Città dell'amore.

105

00:05:09,475 --> 00:05:12,937

Puoi visitare la Città del sesso.

Ti svaghi una giornata.

106

00:05:13,021 --> 00:05:16,858

Ti prendi un souvenir,

ma devi chiarire la faccenda dell'amore.

107

00:05:16,941 --> 00:05:18,151

Ma...

108

00:05:18,234 --> 00:05:20,069

...come capisco se sono innamorato?

109

00:05:21,321 --> 00:05:22,822

Quando succede lo sai.

110

00:05:23,614 --> 00:05:24,657

Lo sai.

111

00:05:28,286 --> 00:05:29,871

Paige ha detto a Sam che lo ama.

112

00:05:29,954 --> 00:05:31,164

- Sul serio?

- Sì.

113

00:05:31,247 --> 00:05:33,041

- È una cosa importante.

- Lo so.

114

00:05:33,124 --> 00:05:36,919  
Si frequentano da due secondi,  
da meno tempo di noi.

115

00:05:38,296 --> 00:05:40,882  
Ok, allora. Sì.

116

00:05:40,965 --> 00:05:41,924  
Sì.

117

00:05:47,221 --> 00:05:48,598  
- Mamma!  
- Ciao, ragazzi!

118

00:05:48,681 --> 00:05:51,642  
- Non puoi bussare?  
- Non se la porta è chiusa.

119

00:05:52,268 --> 00:05:55,897  
La regola è: "Ragazzo in camera,  
niente da nascondere". L'ho inventato io.

120

00:05:55,980 --> 00:05:57,231  
Davvero fantastico!

121

00:05:57,315 --> 00:06:00,693  
Grazie. Di sotto  
ci sono degli spuntini, carotine,

122

00:06:00,777 --> 00:06:03,821  
e una cosa che pensavo  
fosse hummus, ma sa di verdura.

123

00:06:03,905 --> 00:06:06,824  
Veramente adesso dovrei andare.

124

00:06:06,908 --> 00:06:09,911  
Signora Gardner,  
è stato un piacere vederla.

125

00:06:14,415 --> 00:06:15,500  
D'accordo.

126

00:06:16,626 --> 00:06:17,627

Arrivederci.

127

00:06:18,711 --> 00:06:20,505

Prendi una carota per il viaggio.

128

00:06:21,130 --> 00:06:21,964

Lo farò.

129

00:06:22,048 --> 00:06:23,674

- Ok. Sì.

- Ok.

130

00:06:27,178 --> 00:06:28,137

Allora...

131

00:06:31,933 --> 00:06:33,518

C'era un'atmosfera bollente.

132

00:06:33,601 --> 00:06:34,519

Oddio...

133

00:06:34,602 --> 00:06:37,105

Quell'argomento  
non l'abbiamo mai affrontato.

134

00:06:37,855 --> 00:06:41,776

Sono qui se vuoi tuffartici.

135

00:06:41,859 --> 00:06:43,111

Non ce n'è bisogno.

136

00:06:43,194 --> 00:06:45,446

Potrei prenderti un libro con diagrammi,

137

00:06:45,530 --> 00:06:46,864

figure di peni e...

138

00:06:47,448 --> 00:06:48,616

Io... No...

139

00:06:48,699 --> 00:06:50,201  
Se hai bisogno di me...

140

00:06:51,327 --> 00:06:52,411  
...sono qui.

141

00:06:55,414 --> 00:06:56,833  
Mamma?

142

00:06:59,085 --> 00:07:01,629  
Non voglio che sia un affare di stato...

143

00:07:02,547 --> 00:07:04,340  
...ma non facciamo sesso.

144

00:07:05,675 --> 00:07:07,385  
Non mi sento pronta.

145

00:07:09,011 --> 00:07:10,096  
Ora vai pure.

146

00:07:18,312 --> 00:07:19,897  
Voglio solo dirti una cosa.

147

00:07:19,981 --> 00:07:22,567  
Sono felice che tu me l'abbia detto.

148

00:07:27,905 --> 00:07:29,657  
Ho sempre desiderato una figlia

149

00:07:29,740 --> 00:07:32,368  
per poter parlare di cose da donna.

150

00:07:32,452 --> 00:07:34,328  
Non era mai successo prima.

151

00:07:34,912 --> 00:07:36,998  
Sento che ci stiamo avvicinando.

152

00:07:41,127 --> 00:07:44,881  
Spero che quando  
ti sentirai pronta per fare sesso,

153

00:07:44,964 --> 00:07:47,091  
ne parlerai con me

154

00:07:47,175 --> 00:07:49,802  
perché è una decisione importante.

155

00:07:50,428 --> 00:07:53,473  
È un passo importante  
e devi rifletterci bene.

156

00:07:53,556 --> 00:07:56,392  
- Ricevuto.  
- Ok. Ciao.

157

00:07:56,476 --> 00:07:57,602  
Ti voglio bene.

158

00:08:05,526 --> 00:08:07,737  
Imparare le regole è importante

159

00:08:07,820 --> 00:08:11,324  
però a volte succede  
che non appena le hai imparate...

160

00:08:11,908 --> 00:08:12,950  
...cambiano.

161

00:08:17,497 --> 00:08:19,499  
Tesoro, domani ho la giornata libera.

162

00:08:19,582 --> 00:08:22,460  
Vengo a prenderti a scuola  
e andiamo a mangiare un gelato

163

00:08:22,543 --> 00:08:24,003  
da Friendly, come una volta?

164

00:08:26,631 --> 00:08:29,717

No, ho bisogno di riflettere,  
preferibilmente da solo.

165

00:08:35,806 --> 00:08:38,392  
"Se leggi questo, fai schifo."

166

00:08:39,143 --> 00:08:40,144  
Grazie.

167

00:08:44,315 --> 00:08:48,444  
Domani ho la giornata libera.  
Non capita mai!

168

00:08:54,534 --> 00:08:55,868  
Raggiungimi al bar!

169

00:08:59,705 --> 00:09:01,374  
Polpetta!

170

00:09:09,131 --> 00:09:10,091  
Ciao.

171

00:09:10,174 --> 00:09:11,300  
Ciao.

172

00:09:12,009 --> 00:09:14,720  
Sono così felice di vederti!

173

00:09:14,804 --> 00:09:16,138  
Non in pubblico.

174

00:09:18,975 --> 00:09:20,601  
- Scusa.  
- Che succede?

175

00:09:20,685 --> 00:09:23,187  
È una commemorazione improvvisata.

176

00:09:23,271 --> 00:09:24,772  
Mi sembra incredibile.

177



00:09:24,855 --> 00:09:26,148  
Polpetta è morto.

178

00:09:26,232 --> 00:09:30,027  
- Polpetta... è...

- Non te lo ricordi? Lavorava qui.

179

00:09:30,778 --> 00:09:31,654  
Vero.

180

00:09:31,737 --> 00:09:35,116  
Polpetta era quello che...

181

00:09:35,199 --> 00:09:37,243  
Il ragazzone con la barba.

182

00:09:38,869 --> 00:09:40,788  
Polpetta

183

00:09:40,871 --> 00:09:42,123  
- Giusto.  
- Già.

184

00:09:42,206 --> 00:09:43,624  
Polpetta, sì.

185

00:09:43,708 --> 00:09:46,043  
Non ci ho mai parlato,  
ma sembrava gentile.

186

00:09:46,127 --> 00:09:47,503  
- Sì, è vero.  
- Sì.

187

00:09:47,587 --> 00:09:49,880  
Allora me ne vado, ti lascio con...

188

00:09:49,964 --> 00:09:52,925  
In realtà,  
la tua presenza mi tira su il morale.

189

00:09:54,051 --> 00:09:55,428

Se non ti dispiace restare.

190

00:09:56,554 --> 00:09:57,888  
Sì, certo.

191

00:09:57,972 --> 00:09:59,724  
No, certo.

192

00:10:00,850 --> 00:10:01,726  
Sei un tesoro.

193

00:10:01,809 --> 00:10:02,768  
Beh...

194

00:10:07,815 --> 00:10:09,358  
Mi dispiace tanto.

195

00:10:10,359 --> 00:10:11,402  
Coraggio.

196

00:10:23,080 --> 00:10:24,498  
Grazie al cielo sei qui.

197

00:10:24,582 --> 00:10:25,708  
Siamo in piena crisi.

198

00:10:25,791 --> 00:10:27,877  
Abbiamo un sacco di decorazioni piccole

199

00:10:27,960 --> 00:10:30,504  
e ghirlande di fiocchi di neve  
fino alle orecchie

200

00:10:30,588 --> 00:10:33,799  
anche se avevo detto a Beth  
di smettere di farle mezz'ora fa.

201

00:10:33,883 --> 00:10:37,094  
Non posso,  
sono una macchina intreccia-ghirlande.

202

00:10:37,178 --> 00:10:40,014  
Sì, ma ci servono dei pezzi più grandi.

203  
00:10:40,097 --> 00:10:42,141  
Quella sala è davvero immensa e...

204  
00:10:42,224 --> 00:10:44,852  
Zahid dice che si sa  
quando si è innamorati.

205  
00:10:44,935 --> 00:10:47,104  
- Io non voglio...  
- Ma come?

206  
00:10:47,188 --> 00:10:49,774  
Sarebbe tremendo,  
se al ballo ci si annoiasse.

207  
00:10:49,857 --> 00:10:53,027  
Ci servono uno sfondo per le foto

208  
00:10:53,110 --> 00:10:54,654  
o angoletti da ritrovo.

209  
00:10:54,737 --> 00:10:56,364  
Le nicchie sono molto importanti.

210  
00:10:57,031 --> 00:10:58,741  
Posso darti una mano.

211  
00:10:58,824 --> 00:10:59,700  
Sul serio?

212  
00:10:59,784 --> 00:11:03,663  
- Dovrei costruire un igloo?  
- Paige non fa altro che parlarne.

213  
00:11:03,746 --> 00:11:06,749  
Forse la smetterà  
se le dico che ne costruirai uno.

214  
00:11:06,832 --> 00:11:09,669

So che sei capace  
perché l'hai fatto quando avevo nove anni.

215

00:11:10,252 --> 00:11:12,755  
- Credevo odiassi quell'igloo.  
- No.

216

00:11:12,838 --> 00:11:15,466  
I blocchi non erano allineati bene,  
ma non era male.

217

00:11:15,549 --> 00:11:17,051  
Scommetto che ora farai meglio.

218

00:11:17,134 --> 00:11:18,803  
Sam, io...

219

00:11:19,387 --> 00:11:22,014  
Costruirò il miglior igloo  
che tu abbia mai visto.

220

00:11:22,098 --> 00:11:25,768  
L'unico che abbia mai visto è quello  
che hai fatto tu, quindi lo spero.

221

00:11:28,562 --> 00:11:29,814  
D'accordo.

222

00:11:30,856 --> 00:11:31,982  
Ti serve altro?

223

00:11:34,443 --> 00:11:35,611  
Sì.

224

00:11:36,362 --> 00:11:37,696  
Che cosa?

225

00:11:38,322 --> 00:11:41,784  
Paige dice che mi ama,  
ma io non so se amo lei.

226

00:11:41,867 --> 00:11:45,246

Zahid dice che è una cosa che si sa,  
ma io non lo so.

227

00:11:45,329 --> 00:11:48,499  
Ci sono tante cose nuove  
nella mia vita e non amo le cose nuove

228

00:11:48,582 --> 00:11:52,044  
a meno che non siano identiche  
alle vecchie, ma ora è tutto nuovo:

229

00:11:52,128 --> 00:11:54,296  
il ballo, l'amore, l'Olive Garden...

230

00:11:54,380 --> 00:11:56,841  
- L'Olive Garden?  
- Servono grissini senza limite.

231

00:11:56,924 --> 00:11:58,300  
Ma che senso ha?

232

00:11:58,384 --> 00:12:00,177  
Un limite dovrà pur esserci.

233

00:12:00,261 --> 00:12:02,054  
Stai tranquillo, Sam.

234

00:12:02,138 --> 00:12:05,015  
Risolveremo tutto.

235

00:12:07,268 --> 00:12:12,273  
Ho perso la mia povera polpetta  
Quando qualcuno ha starnutito

236

00:12:13,649 --> 00:12:15,484  
Vieni nella dispensa.

237

00:12:16,193 --> 00:12:17,319  
Cosa?

238

00:12:17,403 --> 00:12:19,780  
So come farti sentire meglio.

239

00:12:19,864 --> 00:12:22,324  
Elsa, adesso non mi va.

240

00:12:23,659 --> 00:12:26,370  
Non è...  
Non è quello di cui ho bisogno.

241

00:12:26,454 --> 00:12:29,623  
Ma è quello che facciamo,  
è così che ci diamo una mano.

242

00:12:30,416 --> 00:12:32,126  
Non è l'unica cosa che facciamo.

243

00:12:33,919 --> 00:12:36,839  
Voglio sentirti vicina,  
per avere un sostegno.

244

00:12:37,506 --> 00:12:39,049  
Oggi sono triste.

245

00:12:39,633 --> 00:12:41,469  
Vorrei che la mia ragazza mi capisse.

246

00:12:42,052 --> 00:12:45,556  
Sai quando ti senti smarrito  
e vuoi avere qualcuno accanto?

247

00:12:46,348 --> 00:12:47,391  
Nick!

248

00:12:49,518 --> 00:12:51,729  
Vado a salutare il fratello di Polpetta.

249

00:12:52,813 --> 00:12:54,064  
Lo vuoi conoscere?

250

00:12:54,648 --> 00:12:57,568  
Sì, dammi solo un secondo, ok?

251

00:12:58,527 --> 00:12:59,653  
Perfetto.

252  
00:13:22,176 --> 00:13:24,220  
LA VOLGARE BETTOLA

253  
00:13:26,555 --> 00:13:28,015  
Ciao!

254  
00:13:28,098 --> 00:13:29,558  
Ho un po' di tempo libero.

255  
00:13:30,184 --> 00:13:32,019  
Tu che stai facendo?

256  
00:13:32,603 --> 00:13:34,813  
Vorrei farle delle domande.

257  
00:13:34,897 --> 00:13:38,108  
Cos'è una scodella infinita di pasta?  
Dovrà finire prima o poi!

258  
00:13:38,192 --> 00:13:41,362  
Posso ordinare le tagliatelle al burro?  
Se no, perché?

259  
00:13:41,445 --> 00:13:44,823  
Posso controllare se i menu sono unti?  
E se no, perché?

260  
00:13:47,368 --> 00:13:50,246  
A volte, prima di andare in un posto nuovo

261  
00:13:50,329 --> 00:13:53,374  
la mia famiglia mi ci porta  
in anticipo per capire che ambiente è.

262  
00:13:54,250 --> 00:13:56,335  
Mio padre lo chiama "sopralluogo",

263  
00:13:56,418 --> 00:13:59,505  
una cosa stupida,

ma almeno so cosa aspettarmi.

264

00:13:59,588 --> 00:14:00,548

- Ciao.

- Ciao.

265

00:14:00,631 --> 00:14:02,633

Era un po' che non facevamo sopralluoghi.

266

00:14:03,217 --> 00:14:04,134

Già.

267

00:14:04,218 --> 00:14:08,305

- Hai fatto in fretta. Da dove vieni?

- Da una commemorazione.

268

00:14:08,973 --> 00:14:12,268

Louisa, la mia amica del gruppo.

Le è morto un cugino.

269

00:14:13,435 --> 00:14:14,353

Mi dispiace.

270

00:14:14,436 --> 00:14:16,897

Sì, è triste.

271

00:14:16,981 --> 00:14:19,608

E in media

quanti clienti servite ogni sera?

272

00:14:19,692 --> 00:14:23,195

In particolare, m'interessa sapere

se ce ne sono di molto chiassosi.

273

00:14:23,279 --> 00:14:25,865

Sediamoci a un tavolo

prima che la ragazza scappi.

274

00:14:25,948 --> 00:14:26,782

Buona idea.

275

00:14:26,866 --> 00:14:28,617



La pasta è ottima.

276

00:14:28,701 --> 00:14:29,994  
Scusatemi.

277

00:14:30,077 --> 00:14:32,288  
Mi piace l'insalata condita  
con moderazione.

278

00:14:32,872 --> 00:14:34,582  
Spesso tendono a esagerare.

279

00:14:34,665 --> 00:14:37,501  
Sì, approvo sia l'ambiente  
che le tagliatelle al burro.

280

00:14:37,585 --> 00:14:39,545  
Ora devo solo capire se amo Paige.

281

00:14:41,922 --> 00:14:43,299  
Se la ami?

282

00:14:45,384 --> 00:14:46,427  
Stai bene?

283

00:14:50,097 --> 00:14:52,725  
L'amore è un'emozione grande.

284

00:14:52,808 --> 00:14:56,437  
A volte impiega tanto a manifestarsi,  
altre ti prende in un istante.

285

00:14:57,813 --> 00:14:59,607  
Come hai capito che amavi papà?

286

00:14:59,690 --> 00:15:01,275  
Per favore, sii precisa.

287

00:15:01,358 --> 00:15:03,861  
Sì, come hai capito che amavi papà?

288

00:15:05,279 --> 00:15:06,864  
È una bella domanda.

289

00:15:08,240 --> 00:15:11,452  
Io credo di averlo capito...

290

00:15:12,953 --> 00:15:16,665  
...quando mi svegliavo al mattino  
ed era la prima persona a cui pensavo.

291

00:15:17,541 --> 00:15:19,335  
È carino.

292

00:15:19,418 --> 00:15:21,503  
- Non lo sapevo.  
- Stai zitto.

293

00:15:21,587 --> 00:15:22,713  
Zitti tutti e due.

294

00:15:22,796 --> 00:15:24,089  
Sto prendendo appunti.

295

00:15:25,174 --> 00:15:27,927  
Papà, tu come hai capito che amavi mamma?

296

00:15:28,510 --> 00:15:29,803  
Vediamo.

297

00:15:29,887 --> 00:15:30,930  
Mamma...

298

00:15:32,014 --> 00:15:34,642  
...mi rende una persona migliore.

299

00:15:35,225 --> 00:15:38,520  
È una cosa importante, capisci?

300

00:15:41,398 --> 00:15:42,316  
È la verità.

301

00:15:46,111 --> 00:15:47,780  
Altre cose riguardo l'amore?

302

00:15:47,863 --> 00:15:50,115  
Sì, hai qualcuno con cui parlare.

303

00:15:50,199 --> 00:15:51,325  
Sì.

304

00:15:51,408 --> 00:15:55,204  
Se succede qualcosa, bella o brutta,  
vuoi subito dirlo a quella persona.

305

00:15:55,287 --> 00:15:56,330  
È molto importante.

306

00:15:56,413 --> 00:15:59,833  
Quando ho ottenuto l'impiego al salone,  
non vedevo l'ora di dirglielo.

307

00:15:59,917 --> 00:16:02,002  
Me lo ricordo, è stato un evento.

308

00:16:03,087 --> 00:16:05,631  
- E un'altra cosa...  
- Meglio tre regole alla volta.

309

00:16:05,714 --> 00:16:07,591  
- Basta così.  
- Va bene.

310

00:16:08,258 --> 00:16:09,802  
Se sei felice tu, lo sono anch'io.

311

00:16:10,886 --> 00:16:13,013  
Anch'io. Sono felice.

312

00:16:14,306 --> 00:16:16,392  
- Sì?  
- Sì.

313

00:16:40,249 --> 00:16:43,919

Sei stata la prima persona  
a cui ho pensato stamattina.

314

00:16:44,003 --> 00:16:45,462  
Che tenero!

315

00:16:46,046 --> 00:16:48,590  
Tu sei sempre la prima persona  
a cui penso al mattino.

316

00:16:48,674 --> 00:16:50,050  
Tranne ieri

317

00:16:50,134 --> 00:16:53,637  
perché mi ha svegliata il cane  
leccandomi e ho pensato: "Oh!"

318

00:16:55,180 --> 00:16:56,306  
Amo Paige?

319

00:16:56,390 --> 00:16:58,475  
La prima persona a cui pensi la mattina.

320

00:16:59,935 --> 00:17:01,854  
Questo ballo mi sta stressando.

321

00:17:01,937 --> 00:17:04,898  
Ho un milione di cose da fare.  
Ho la mente in subbuglio.

322

00:17:06,066 --> 00:17:08,068  
Mamma dice che sto per esplodere.

323

00:17:08,652 --> 00:17:12,740  
Quando sono stressato, io elenco  
le sottospecie di pinguino antartico.

324

00:17:12,823 --> 00:17:14,867  
Adelia, Antartico, Imperatore e Papua.

325

00:17:16,410 --> 00:17:20,581  
Ok! Adelia, Antartico, Imperatore, Papua.

326

00:17:21,874 --> 00:17:23,751  
Sì, un po' funziona.

327

00:17:24,668 --> 00:17:25,753  
Ora devi pagare pegno.

328

00:17:25,836 --> 00:17:26,920  
Cartellino.

329

00:17:28,881 --> 00:17:30,507  
L'ultimo della giornata.

330

00:17:31,050 --> 00:17:32,426  
Oggi li hai finiti presto.

331

00:17:33,218 --> 00:17:34,803  
Non mi piace questo metodo.

332

00:17:34,887 --> 00:17:38,015  
Mi piacerebbe parlare  
dell'Antartide quando voglio.

333

00:17:38,098 --> 00:17:39,433  
La gente ne sa troppo poco.

334

00:17:39,516 --> 00:17:42,561  
Io lo trovo efficace  
perché meno parli dell'Antartide,

335

00:17:42,644 --> 00:17:44,855  
più ti concentri sul nostro rapporto.

336

00:17:44,938 --> 00:17:47,649  
E ti rende meno irritante. Non per me!

337

00:17:48,400 --> 00:17:49,693  
Io ti trovo adorabile.

338

00:17:49,777 --> 00:17:50,736  
Ma...

339

00:17:51,528 --> 00:17:52,780  
...per gli altri.

340

00:17:53,989 --> 00:17:56,575  
Vuoi dire che mi rende  
una persona migliore?

341

00:17:57,326 --> 00:17:58,243  
Decisamente.

342

00:17:59,161 --> 00:18:02,706  
Mi rende una persona migliore.

343

00:18:10,005 --> 00:18:13,258  
Fai così per alleviare lo stress?  
Perché lo faccio anch'io.

344

00:18:13,342 --> 00:18:16,220  
Anche bussare sulle porte funziona.

345

00:18:16,303 --> 00:18:19,181  
Io lo faccio quattro volte,  
ma puoi decidere tu quante.

346

00:18:19,264 --> 00:18:22,810  
No, ho approfittato dei saldi  
di Techtropolis per comprare un Fitbit.

347

00:18:22,893 --> 00:18:24,353  
Per il benessere del cuore.

348

00:18:24,436 --> 00:18:26,980  
Se lo prendi anche tu,  
faremo delle passeggiate.

349

00:18:27,064 --> 00:18:30,484  
Non mi piace fare moto,  
ma dirò a Paige degli sconti.

350

00:18:30,567 --> 00:18:34,530  
Cerca un temperamatite elettrico

per uso domestico...

351

00:18:37,032 --> 00:18:41,286

La prima persona  
a cui vuoi dare le notizie importanti.

352

00:18:41,370 --> 00:18:42,704

Questa è la terza cosa.

353

00:18:43,664 --> 00:18:45,415

Zahid, credo di amare Paige.

354

00:18:45,499 --> 00:18:47,000

Dici sul serio?

355

00:18:48,252 --> 00:18:49,169

Abbracciami.

356

00:18:49,253 --> 00:18:51,338

Vieni qui, orsetto polare.

357

00:18:54,591 --> 00:18:56,552

Stretto, ok? Come piace a te.

358

00:18:57,761 --> 00:19:00,764

Salve! Ho comprato un televisore.  
È qui che si ritira?

359

00:19:01,557 --> 00:19:02,391

Julia?

360

00:19:03,809 --> 00:19:04,810

Sam?

361

00:19:06,103 --> 00:19:08,647

Mi ero dimenticata  
che lavoravi da Techtropolis.

362

00:19:08,730 --> 00:19:10,732

Vorrei averci pensato.

363

00:19:10,816 --> 00:19:12,818  
Julia? È proprio Julia?

364  
00:19:14,778 --> 00:19:15,654  
Merda.

365  
00:19:15,737 --> 00:19:17,990  
Credevo di non incontrare nessuno oggi

366  
00:19:18,073 --> 00:19:20,617  
altrimenti non sarei uscita così.

367  
00:19:20,701 --> 00:19:22,411  
Senti, torno un'altra volta.

368  
00:19:22,494 --> 00:19:24,079  
Perché? La posso aiutare.

369  
00:19:25,330 --> 00:19:26,874  
- Non importa.  
- Quale modello?

370  
00:19:26,957 --> 00:19:29,459  
- Cosa?  
- Che televisore ha comprato?

371  
00:19:31,628 --> 00:19:33,172  
Un Sony, credo.

372  
00:19:33,255 --> 00:19:34,715  
Ok, mi aspetti qui.

373  
00:19:34,798 --> 00:19:37,384  
Controllo e l'aiuto a caricarlo.

374  
00:19:37,467 --> 00:19:41,305  
Prima non lo facevo perché i vecchi  
carrelli erano difficili da spingere,

375  
00:19:41,388 --> 00:19:43,140  
ma quelli nuovi scorrono veloci



376

00:19:43,223 --> 00:19:45,893  
e fingo di essere in un videogioco.  
Torno subito.

377

00:19:47,895 --> 00:19:49,813  
Così lei è Julia.

378

00:19:50,480 --> 00:19:52,107  
- Salve.  
- Bel mantello.

379

00:19:53,609 --> 00:19:54,902  
È una coperta, veramente.

380

00:19:57,154 --> 00:19:59,031  
Sì, perfetto.

381

00:19:59,114 --> 00:20:01,408  
Grazie mille. Ok, grazie.

382

00:20:08,957 --> 00:20:11,293  
- Perché gridi?  
- Mi hanno ammessa!

383

00:20:11,376 --> 00:20:13,921  
- Sul serio?  
- Era coach Pines al telefono.

384

00:20:14,004 --> 00:20:16,006  
Vogliono darmi una possibilità.

385

00:20:16,089 --> 00:20:19,051  
Mi assegnano una borsa di studio.  
Andrò alla Clayton!

386

00:20:19,134 --> 00:20:20,552  
Fatti abbracciare!

387

00:20:22,179 --> 00:20:23,096  
È fantastico!

388

00:20:23,180 --> 00:20:26,183  
Sono fiero di te!  
Chiamiamo mamma e diamole la notizia.

389  
00:20:26,266 --> 00:20:28,936  
Andiamo a festeggiare da Don's Pizza.

390  
00:20:29,019 --> 00:20:29,853  
Ti va?

391  
00:20:30,938 --> 00:20:33,190  
Che c'è?  
Vuoi andare a dirlo al tuo ragazzo?

392  
00:20:33,273 --> 00:20:34,399  
Sì, hai indovinato.

393  
00:20:34,483 --> 00:20:35,734  
Vuoi un passaggio?

394  
00:20:35,817 --> 00:20:36,944  
Sono troppo emozionata.

395  
00:20:37,027 --> 00:20:40,113  
Non riuscirei a stare ferma.  
Vado con la bici, ok?

396  
00:20:40,197 --> 00:20:41,615  
- Certo.  
- Grazie, papà.

397  
00:20:41,698 --> 00:20:43,367  
- Ti voglio bene.  
- Sono fiero di te.

398  
00:20:43,450 --> 00:20:44,493  
Grazie.

399  
00:20:45,327 --> 00:20:46,161  
Sì!

400  
00:20:48,538 --> 00:20:50,832

Ecco apparecchiato il suo apparecchio.

401

00:20:50,916 --> 00:20:51,750  
Grazie.

402

00:20:52,334 --> 00:20:53,919  
È stato bello vederti, Sam.

403

00:20:54,002 --> 00:20:55,337  
Mi ha fatto bene.

404

00:20:55,420 --> 00:20:58,006  
Vedere lei mi ha fatto bene molte volte.

405

00:20:58,090 --> 00:21:00,217  
Ora ho avuto la possibilità di ricambiare.

406

00:21:00,801 --> 00:21:02,010  
Sì, hai ragione.

407

00:21:02,094 --> 00:21:06,181  
Non vedo l'ora di venire da lei  
per la prossima seduta.

408

00:21:06,265 --> 00:21:09,893  
Ho tante novità da raccontarle  
su Paige e il ballo.

409

00:21:09,977 --> 00:21:11,603  
Il ballo? Bene.

410

00:21:12,187 --> 00:21:14,815  
Ti mette ansia l'idea di ballare?

411

00:21:14,898 --> 00:21:17,359  
No, so ballare.

412

00:21:17,442 --> 00:21:19,861  
Mia sorella a nove anni  
prende lezioni di hip-hop

413

00:21:19,945 --> 00:21:22,281  
e mia madre  
mi faceva aspettare nell'atrio.

414

00:21:22,364 --> 00:21:24,616  
Io cercavo di concentrarmi sul mio libro,

415

00:21:24,700 --> 00:21:26,868  
ma alla fine  
ho memorizzato tutte le mosse.

416

00:21:47,097 --> 00:21:49,099  
- Sei davvero bravo!  
- Lo so.

417

00:21:49,182 --> 00:21:51,393  
Spero che Paige non voglia ballare i lenti

418

00:21:51,476 --> 00:21:55,772  
perché non sono preparato,  
quindi ai lenti starò seduto o in piedi.

419

00:21:55,856 --> 00:21:58,400  
No, i lenti sono facili da ballare.

420

00:21:58,483 --> 00:21:59,901  
Non per me.

421

00:21:59,985 --> 00:22:03,447  
Quando alle elementari  
facevamo lezioni di socializzazione,

422

00:22:03,530 --> 00:22:06,033  
usavamo l'hula hoop  
per mantenere la distanza

423

00:22:06,116 --> 00:22:08,660  
perché alla gente  
non piace se ci si avvicina troppo.

424

00:22:08,744 --> 00:22:11,663  
Ma non posso ballare con l'hula-hoop,

425

00:22:11,747 --> 00:22:14,666  
come faccio a sapere  
quanto mi devo avvicinare?

426

00:22:15,625 --> 00:22:17,044  
Ok, ti faccio vedere.

427

00:22:18,962 --> 00:22:21,381  
Pensa al tuo spazio  
in una scala da uno a tre.

428

00:22:21,465 --> 00:22:23,383  
Tre corrisponde alle braccia avanti,

429

00:22:23,467 --> 00:22:26,470  
ben distese,  
come se ballassi con tua sorella.

430

00:22:27,095 --> 00:22:29,848  
Metti anche tu le mani sulle mie spalle.

431

00:22:32,517 --> 00:22:35,395  
Ora inizia a dondolarti  
da una parte all'altra.

432

00:22:37,814 --> 00:22:39,900  
Ecco, stiamo ballando.

433

00:22:39,983 --> 00:22:41,526  
Il numero tre mi piace tanto.

434

00:22:41,610 --> 00:22:43,111  
Sì. Visto?

435

00:22:43,195 --> 00:22:45,697  
E mi è caduto sul piede  
uno scatolone pesante,

436

00:22:45,781 --> 00:22:47,115  
quindi non è difficile.

437

00:22:47,199 --> 00:22:50,911  
Paige è la tua ragazza,  
perciò devi passare al livello due.

438  
00:22:50,994 --> 00:22:51,953  
Cosa devo fare?

439  
00:22:53,205 --> 00:22:54,956  
Ok, abbassa le braccia.

440  
00:22:56,083 --> 00:23:00,003  
Adesso dovresti piegarle  
a un angolo di 120 gradi.

441  
00:23:01,546 --> 00:23:02,380  
Sì.

442  
00:23:02,464 --> 00:23:04,800  
Ora devi solo avvicinarti.

443  
00:23:27,197 --> 00:23:28,115  
Sì.

444  
00:23:28,198 --> 00:23:30,492  
Il livello uno  
vuol dire ballare abbracciati.

445  
00:23:30,575 --> 00:23:32,035  
È tutto qui.

446  
00:23:33,078 --> 00:23:34,788  
Ora devo proprio andare, Sam.

447  
00:23:34,871 --> 00:23:37,374  
Grazie dell'aiuto con il televisore.

448  
00:23:42,420 --> 00:23:44,923  
Zahid aveva ragione riguardo all'amore.

449  
00:23:45,006 --> 00:23:47,259  
Quando succede, lo sai.

450

00:23:51,596 --> 00:23:52,430  
Ciao.

451

00:23:52,514 --> 00:23:54,432  
La porta sul retro era aperta.

452

00:23:54,516 --> 00:23:56,768  
- Va bene.  
- Si può parcheggiare lì?

453

00:23:56,852 --> 00:23:58,687  
- Sì, va bene.  
- Come stai?

454

00:23:59,354 --> 00:24:00,480  
Sto bene.

455

00:24:01,815 --> 00:24:03,441  
Scusa se ieri sono andata via.

456

00:24:03,525 --> 00:24:04,776  
Avevo da fare.

457

00:24:05,777 --> 00:24:06,903  
Capisco, non importa.

458

00:24:08,488 --> 00:24:10,866  
Mi dispiace per Polpetta.

459

00:24:11,908 --> 00:24:15,495  
Doveva essere una brava persona,  
visto che gli eri così amico.

460

00:24:17,747 --> 00:24:19,291  
Grazie di esserci stata...

461

00:24:20,584 --> 00:24:22,043  
...anche se solo per poco.

462

00:24:25,338 --> 00:24:26,798  
Nick, dobbiamo farla finita.

463  
00:24:26,882 --> 00:24:27,757  
Cosa?

464  
00:24:28,800 --> 00:24:29,634  
Perché?

465  
00:24:29,718 --> 00:24:32,554  
Perché tu non sei solo uno svago

466  
00:24:32,637 --> 00:24:34,806  
o un hobby, tipo il bowling.

467  
00:24:35,390 --> 00:24:38,518  
Sei una bella persona  
e meriti qualcuno nella tua vita

468  
00:24:38,602 --> 00:24:40,187  
che sia davvero presente.

469  
00:24:40,270 --> 00:24:42,939  
Qualcuno che tenga a te  
e che ti stia accanto.

470  
00:24:43,023 --> 00:24:44,900  
E non posso essere io.

471  
00:24:45,650 --> 00:24:46,818  
Non è possibile.

472  
00:24:51,948 --> 00:24:53,200  
Mi dispiace.

473  
00:24:54,201 --> 00:24:55,827  
Abbi cura di te, ok?

474  
00:24:57,704 --> 00:24:59,206  
Aver cura di me?

475  
00:24:59,289 --> 00:25:00,457  
Ma che...



476

00:25:03,084 --> 00:25:05,212  
Elsa, che cosa fai? Cos'è successo?

477

00:25:06,004 --> 00:25:08,048  
La cosa si è fatta troppo seria?

478

00:25:10,258 --> 00:25:12,010  
Sei solo un'egoista, lo sai?

479

00:25:12,093 --> 00:25:13,887  
D'accordo, sono un'egoista.

480

00:25:13,970 --> 00:25:16,473  
Almeno per una volta, la cosa mi riguarda.

481

00:25:22,395 --> 00:25:24,773  
Senti, mi dispiace.

482

00:25:24,856 --> 00:25:26,274  
Tu mi piaci.

483

00:25:26,358 --> 00:25:27,234  
È stato bello.

484

00:25:28,568 --> 00:25:31,196  
Non volevo ferirti,  
non ne avevo l'intenzione.

485

00:25:35,617 --> 00:25:38,286  
Perché non vai in campeggio in montagna?

486

00:25:39,246 --> 00:25:40,705  
Io, al tuo posto, lo farei.

487

00:25:54,344 --> 00:25:56,221  
Mi mancherai.

488

00:26:10,777 --> 00:26:12,320  
- Ciao.  
- Ha aperto tua sorella.

489  
00:26:12,404 --> 00:26:13,321  
Tutto bene?

490  
00:26:22,580 --> 00:26:23,832  
Che stai facendo?

491  
00:26:29,212 --> 00:26:30,213  
Ti va?

492  
00:26:30,922 --> 00:26:33,258  
Non lo so...

493  
00:26:35,302 --> 00:26:36,136  
Sei sicura?

494  
00:26:36,803 --> 00:26:38,430  
Sicurissima.

495  
00:26:39,055 --> 00:26:39,889  
E tu?

496  
00:26:40,473 --> 00:26:42,267  
Sì, solo che...

497  
00:26:45,186 --> 00:26:48,440  
Aspetta, non voglio  
che le cose diventino strane, dopo...

498  
00:26:48,523 --> 00:26:49,816  
Nemmeno io.

499  
00:27:19,429 --> 00:27:20,889  
È stato davvero...

500  
00:27:22,223 --> 00:27:23,308  
Davvero...

501  
00:27:25,185 --> 00:27:26,353  
Vero?

502  
00:27:31,024 --> 00:27:32,442  
Casey...

503  
00:27:34,736 --> 00:27:35,945  
...ti amo.

504  
00:27:55,715 --> 00:27:56,925  
Casey?

**N** SERIES

**ATYPICAL**



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.